

180





Aayen Aayde, e'alye *Streele*  
 Al'aardaags in Voorz. *Al'aardaags k'ruyden de Stanes, nou*  
 Al. de: koo-alle, miage, *geapet z'it de olde man doe doof*  
*was, wunden.*  
 Alfantayse, de alfantayse  
 Allamas, allomas s'it (marcher)  
 Alle bod *Yetal ~~al'alle~~ bij alle bod, op bod*  
 Alle medde allen, de gehele party  
 alle metz alternets *Son-uylen*  
 An b'oten, ik bodde an, *aan a bod. donneke dialact An b'uten*  
*it w'it an b'oten. Vuur saulegger*  
 An to, t is ant' middag — *na by middag*  
 Anke-bestaaver-bepp. dem, de — *over grovtveder*  
 Alleenig a'leandig  
 Alleen alleen  
 Altee, Ze is al tee r'ipe — *te twen. B'it de Henshouwing*  
*as. Men leit mit: wennes he wil of wenni'at he wil mit as he wil*  
 Angouan ergus op, angijnd — *76% op Persone of sladen, ite h'ide aftaare*  
 alhoewel mit in t dialact  
 aster too, al te al tee



BIBLIOTHEEK  
FRISLE

J. H. HALBERTSMA

doon, den aomächtig, adern kart adening  
volbäre de hier de swast. Ges  
do!

asuw!

asw, den, bälé ~~pooren~~ palink - aol pooren, ~~van~~ vanqu  
dobe, äöbe allert  
atte, -2°





Ba Ba Bede nen bod  
 Baaf, de, Rinken, et bil Bast et nen bast nen bast  
 Bararon, et. Boora Bükse buk büste büste  
 Bakoo, de. — Boeklaan, Slagon ne bast büste  
 Baar, e baarlutter (Sae batter, omgeng, fater Biss  
 Balkendon, Saldes Baard chri  
 Baly den Buik Bynde de  
 Balsvällerhälla den Blökeren Blakeren  
 Bätter de Bäter Bullen den de Bülle stin  
 Bätter Bäter Böniamme, van Buer vint  
 Bätter Bäter Bakken boerd, Keme bakke, Wang  
 Bätteren bätterde, bätterde  
 Baaver, den Bätteren <sup>Verstem</sup> Buerge  
 Bänner, de. Baaven, landich gewaar Bannen, d  
 Bakke (de Beake) Hengelo (Bakke Lonn)  
 Bekke de Beek Enschek  
 Beer et Bier (Lonneker) <sup>delet</sup> Beijer Betsen beer  
 Belt den Lunnbild <sup>schots,</sup> Tweedend, bij tonylandend  
 Bekkig schup abaki handwerk  
 Berion, bereed berien, nu berid nig volle <sup>beijer</sup> unshabel P  
 Bekonste de ik hebbe mis bekonste = ik binda de <sup>verdoerig</sup>  
 Beüsteren, beüsterde, e beüsterend <sup>skort mt hard wangen</sup>  
 Beppo de grootmeider  
 Beer, ik see, dou bödst, ik bööd, e beadan of eboan <sup>seven</sup>  
 Beötone <sup>200 van böe</sup> schaarsch  
 Betken et <sup>betke</sup>  
 Belmündig <sup>betke</sup> bevoid (die de laas metten)  
 Benamen <sup>voel, vrommelijk</sup>  
 Behots <sup>da u de behots mee,</sup> tonylandend  
 bedüen ik beödde beöüde  
 Böfken <sup>hüelen</sup> vrommelijk



Blood ~~de~~, Bloedken, et, Blood Jonk Bok & Lager

Bloō <sup>Bleude</sup> Bloedpötken holden in du zin, die het slaakte die in bezog, med

Biem ik beed, e been <sup>ken</sup> in loow water

Bik et in ies: - bik holt

Blekken de <sup>maalen</sup> Bleken ik blekte eblekt Beute, boek

\* Blage, de ~~de~~ Boekwichte Laad als van de beute

Bos lens nen bus

Bikken ik bikte ebikt \* Blage, re  
Däärre, de  
twigt, et

Bikkelen bikkeld ebikkelt

Bollen ik bolde ebold <sup>Böllenap (Japan)</sup> makon, et

Bölhound den <sup>Böhlen</sup> <sup>grout, hof hond</sup> maget, de

Blaare de <sup>hee</sup> maekt nen <sup>lukt</sup> lökke, na groote

\* Böden den <sup>Böden</sup>

Bönne den <sup>Bönnen</sup>

Bönnes den = dikke <sup>Bönnen</sup> (ding)

Bönäakst, de

Bödel den <sup>Bödel</sup> - wees böfel, Böfelachtig

Böspelig <sup>Böspelig</sup>

Bösplich <sup>Bösplich</sup>

Böskse de <sup>Böskse</sup> <sup>et</sup>, <sup>Bögen</sup> <sup>beet</sup>, <sup>beget</sup>

Boo! <sup>vel</sup> Boo nau, wel nu

Böde <sup>bolde</sup> <sup>spadig</sup> <sup>bold</sup> Baden

Boan <sup>beaded</sup> <sup>beued</sup> Baan

Boek et, Bökes de <sup>Beukenzaas</sup>

Baesen ik baesde, <sup>baeret</sup> van de wind

Böcken, Böchte eböchel van de kas

Böderbasje, de <sup>die het rammer maekt</sup>

Baeskool den <sup>höle</sup>

Brood et, Bröō

Bröör den <sup>bröör</sup>, <sup>bröörles</sup>

Brand egge de - <sup>ha krieg</sup> <sup>des</sup> <sup>gannus</sup> <sup>de</sup> <sup>B.</sup> <sup>of.</sup>

Bränmel de <sup>bränmel</sup>

Bielle den <sup>bielle</sup> <sup>de</sup> <sup>bielle</sup> ster

Biets <sup>loep</sup>, <sup>stuitend</sup>

Brändig

Bränden

Böten, <sup>et</sup> <sup>an</sup> ik <sup>bodde</sup> <sup>abott</sup> reus naalagen

Bullebak den wurvol  
Böä, Büllebak  
Bükstoan stünde Bük, Bükstoan

konder riek in t dialect.

Twentse Taalbank

~~Wurvol~~ wurvol

Brook, et bröke?

Broake, de bröake?

Büt, an den Bruigoft Tafel, an de

Büt den Bütte <sup>beeg</sup>

Büt den Bütte <sup>beeg</sup> Kükken, de Bütte, de kuit by t Kükken

Büt <sup>beeg</sup> Slea mit (hup) mät Bütte zeer ruu, loomp

Boam nen flisboam, boagen nen Böame boagans

Bögen, boog e boagen Böge, tangen. <sup>götter in w. d. d. as de Wage Böke Nijden</sup>

boagen böigde ~~boagde~~ ebüset

<sup>z. k. n. g. bögen</sup>  
<sup>boagen of boagen</sup>

boagen boage e boaget

brät <sup>brät</sup> dord dem brät et

booken bukken ebokken, bukken

bükken bükte : bükken

bolster de

bülster de

bülster de

brocken bruchede e brachet

büten bute e butet unroebuten ruilen

bestriens bestrid ebestret unroebuten ruilen

bestriens bestrid ebestret unroebuten ruilen

broan Brödt brood ebraon Braden

bönen böende eböret ? Baeen

benzel nen

bünge nen

boer, nen, make

brül nen brülkes et

bügen bünnde ebünnt <sup>gebaves</sup> ontvanes Bienen geld baeen

bükken " " gebaves

broa, ründer di Broa maal et

bröön bröd bröös ebröd Braden

brüüm brüünde ebrüüd Brügen

brünge ne <sup>brüter</sup> bräm

boa di, boddende bod been bee bröod ebraon

Dale Kendel, een met Ned. niet in de leet  
Dale valler völv dale dale waller Tweijse taalbank  
Dandörken ek - ein liedel denken -  
Dagge, by dag, daglyks  
Dauwelen, dauwete dauweld, Bertelen, by weiland is dauwelen sich ontubdellyk braag gedraen  
Dälle<sup>re</sup> gang, dorschvluer dällen hamen den  
Delle, re zisauwplakel  
Deel & gedeelte van iets  
Deel, een, lö veel  
Doamee  
Doagime  
Doagjötter  
Doer, doer doerliel yskkalyp  
Döane gierig  
Doa dooj dääjen  
Däane ransel  
den, de stat  
Dea die  
delligoppe is ter - hee is der bö'o van  
Dag döjde, bij, de zaak by getellen, by stukken af doen  
Deendar, shads den  
do, toen  
doon, do, dö doer  
Doon, elc noa eien elk op, dyn wy' naar dyn KraekN.  
Danne, dikke dronken  
Döjden nen dündeken dodde krieken in den zin van niet lukt broeyel  
dow 2 pers enkel  
Dy  
Diener, diene dian &  
Dyen gedyen  
Drömmel nen draad  
Dinksel dag de <sup>das</sup> in anders manlyf Los ook de dūvel, de dönder de  
Dück nen, deuk dö'kke  
düchtig  
dömmelij  
dömelij  
Döörlik, dat my döörliet toe dūchte  
Hädinger de  
Döone, re döörkenet klong, langshukken  
Döone gierig kranby, spinne döone

diiden, duende edend  
driest, apgevecht, mardig, vout

nodden nen  
doddereij  
dode kühler, een  
doaning döänig, exersif  
dome van nünig van  
döl die

dus dusdanig, mit in t dialect  
deryph

dönne knüppel den ?  
dätten dantel

droad <sup>ru</sup>dröähen et dröä <sup>knaga</sup>  
derest den godskent den

der der deres enes enes de mit in dialect  
den de et

de vaas, de kasse, de zonne, de tate, de bestormer Hare Soes  
känne, küpel, vrieles, tied, de asje de billa de vos, de baer  
de wölder, de man, de vrouwe de knecht

dynt, et dinge  
dosa zinne gindsch

~~Wetshu...~~  
dün eoffe de, in den zin van de fyne hand, sekde slag, vent kausp  
den vrä, de meij, ik hebbe





fali fouwen boord efali fouwd  
 falikant  
 fali fouwenji  
 faarme, de form  
 fläagen flääger efläagd  
 fluites bynt kellepijpes  
 floutaten  
 foelanteweg  
 foelantute  
 fuisjen  
 fuisjes den  
 flüddertaschi de  
 flouzen  
 flisboom den böäme  
 foos — foosje, appal, aardapper ds  
 foerel, die  
 füt  
 flit floozen flitfloozje efliktwoord  
 fien, wort vort  
 flakke ne, Brood, Schinke



güd drig güdders lobberan  
göllen Huden & d. Hon  
göala de Keel der de  
gölper gieten  
gölper ren u gielp  
göölen } färf Lachen  
grennidun } unmaaktid Lachen  
grinnidun }

geer et vandekoo  
geer, giinne dwa  
glive glöve

günzen  
grötte de  
grübbelen  
grübbel grabbel in ke  
grabbelen

grües  
grüt  
gäve gaaf  
gleanig gleuyen gloyend  
grüw melid  
geworden loat.

gelikwal glomemissim  
gelyk, slant, et  
geseed nit in t dialect

geven giäven I gift gaf geven  
göngelset  
gömmen gömmis  
grove de by de bespremmis  
gelyk voor, als nit in t dialect

groepe de  
gaffels de nen gaffelland

grös et grösiesse is gras  
grimlige L'äppel, piere  
Joan gän giink es van  
groam } gröf capten  
grüde nos  
groupe de



Hagen in (Santitas), lingel hebben, ik hebbe donker te heft  
 hagen gaarden den wy habet yhabet te habbet  
 kansche de hantske handschun ik hadde die had te hadde  
 kakke de hantske hice wy hadden yhadde hadde  
 haar, et hantske  
 hare molly, de  
 kappe de koop  
 kappen kappede schappet  
 kante, te - Strakjes, met th on  
 handdam dente  
 kaken, der kachtske  
 kansen vore de, helle riep de  
 kaspelkwas den kaspelover  
 kais, nen, (Spek)  
 kagan kragtor kragt ophagen, Luieren in orde brengen ogknappen  
 kagawist kromme, ook kragt  
 kailan kuden kailen den  
 kait, de, - kait kait? - Had, de. Riet, de, Brook, et) marth snös

kek? keste? dat heftu  
 helvwe? heye? hallette  
 hak? kaste? hadde?  
 kouwije? kays? hadde te  
~~knoude~~  
 koggentude, de vogelje, kelt.

koanen, koante choard, kieren  
 koal et - koalboom, koal kettene, de, in den schoortstem d'haas  
 koalen koalde choalk  
 koal wää et Troog windy, meer  
 koal, maget  
 koazen, koeske Kousen, kousen venter  
 koasen vätlinger  
 kenne was voor een kerkentje  
 kellig helgen helke - Trofij, koes, boos  
 kellig kiltgen kiltje heilig  
 kella säge, de een Xantippe  
 kerd not den kerd nütchen  
 kerkre de, Schammimim  
 kerk, hij  
 kerk, de weng, afraal van vlar, beter dan stät dakte  
 ken een traant mij by vacten en vinnen met  
 kennokloed et - Kennekleen kennelode Kennelode

kerk, hij  
 kerk, de weng, afraal van vlar, beter dan stät dakte  
 ken een traant mij by vacten en vinnen met  
 kennokloed et - Kennekleen kennelode Kennelode



In Bialink by Larqs  
 Jewers Ergens  
 Edelstute de  
 In raken, vüür In Bötten  
 Jemen ~~Jemen~~ 134en  
 Jemen schoar, Kaarf den  
 Jemker den  
 Jelig Kaalty  
 In hüllen  
 Jevarschen de Mäzelen  
 Jedar mit ind Dialect Jevuur: Elk  
 Jets " " " " : Wat  
 Jek, een Jekke Jekshu

Joa. Ja  
 Ja!  
 Joo ~~de~~ immer  
 Jümme immer  
 Jügghe de  
 Jilvink, o Bardert Vloek  
 Jannink, o " "  
 Jee, o " "  
 Jödmang Sam nuygh

hachten kiggen boeckslans  
hoeken, hoekde chasket  
hoeke de A hünkten  
hot, hot 50!  
hötten, nig händig  
hoaspeler  
högg en mögg, tegger  
hoaxer  
hoop, te - l. Luuzer  
hooper, een, löu  
hondkwaer hondkwoer ekondkwoer

hochtied de  
hoaste spuedig, huast  
hoek, der hikt  
hoander nek et

höön zik höö hööde of hööde, ched  
höön - weg höön ik hüt weg ik hödderley weg chüd  
höötink, den marken vengadering  
höwkbloot den, dnyf kal  
höme bözen bramlosen Brummel, bözen böffen  
hönder, den hönderholt, et  
höet de hüt

hoch der wasser  
11 wachten.

höjebit  
höjode de, Böme,  
högger, den höjgriep  
höjfeles

hömpelen hömpelen heden doay under hüt in t Dialect

hölen weener  
höjfr höjten höjfr höjke  
höjtenhöjken höjken et Yarken  
höjle de höjfr doch der höjven  
höjle, wön in de  
höjfr höjning in t hüt Lohst  
heden, mit in t Dialect, höjfr höjvor, van chag  
höjste Straks

höjdrhöjng höjdrhöjng I,  
höjdr höjdr, de höjdr  
höjdrhöjkers de  
höjken ens  
höjdr höjdr  
höjdr höjdr  
höjdr höjdr  
höjdr höjdr höjdr



In Bialink by Langs  
Tewers Ergens

Edeltüte de

In raken, vüat In Böten

Jennen ~~venst~~ Byen

Jennen schoer, <sup>at</sup> Kaarf den

Jlonker dunn

Jelig Raalty

In hüllen

Jewerschen de Mazer

Jeder mit ind dialect hervur: Elk

Jets " " " " : wat

Jak, een Jakke Jekshu

Joo, Ja

Jä!

Joo ~~de~~ immer

Jümmer immer

Jügghe de

Jilnick, o Bardert Vlock

Jannink, o " "

Jee, o " "

Jö dmering Sam nurlyt

käbelen

kniibelen

kallan kalde skatas pratun

kalle, kolla <sup>or</sup> kälkan kölkan <sup>säit</sup> <sup>st</sup> <sup>sp</sup>

kagerer <sup>hies</sup> <sup>and</sup> <sup>pratin</sup>

källe, de kälän <sup>or</sup> källeken

kool kool den en koolhon <sup>hain</sup> <sup>hool</sup>

klötteres klüngeen

klätteres klateren

klüngeelen klüngeel, ren <sup>hies</sup> <sup>op</sup> <sup>pratin</sup>

kribbhaten <sup>or</sup> kribben

kribbedops

koldships

kaukelen keukelkäl gookelen

kiefkafhöppery <sup>or</sup> kiefkaffen

künhulfoerery <sup>or</sup> künhulfoerelen

kwalien kwaliaärens den

kostrüel <sup>or</sup> kostrüelig

kopen hekof of köp <sup>or</sup> köpfe chott xerköf köf in köp of köpact

kazemare, de het krekhuur van en appel etc

kots, kottens kantling

knaest den kniüskän — knop aandoom of stok

kueres, de Stok mit en knaest

költer den

koerig Deroyel buut de vlesken hangen

koo-ale, de = miage

kääl den, kääl Konel

kiepe, de mäsje

kipsa <sup>or</sup> pot

klveten den klünshend

kliüen den <sup>or</sup> fwaade <sup>or</sup> toef, in lefte molch droef

käste de kops

kriijp <sup>or</sup> Taalbank

kriitavik new (Lonn) knoff

kroosje na <sup>or</sup> vinds

krokeloeren

Kruerantand den <sup>or</sup> kis

kraeflen <sup>or</sup> kraep <sup>or</sup> kroey <sup>or</sup> ekrappes

klyen, Brokwater

klumwer garen

knange Lied, de

tenne bakken, waagen

klüft de klauf

knäcker

kötter, nen kötherrsch, de

Twentse Taalbank  
Kleine Looze en plaats, Looze heet  
in de markt

köpel köpplik

knächtig

Klücke<sup>de</sup> klücken /

Kot bräckeren brach kött kött bräckeren Stuk bräcken

Klickspan den klickspanen

Köhe bösen et Yarken

köldrig

Kroene kroen de Labyrinth

Kreck Juist

kläijje

Käs näs

Kibben

Kiknas Kikzorstik

Klenen, Kammern

Krikkenen

Kapper, Koper

Känoet, de Kameraad, makke kammit

Koang Lied, de

Kreatiüs et Creaturs

Knötter<sup>de</sup> Knötteres Knötterig Kreck

Krönneken

Kroate de

Krüüpfken et Kroep, kroen

Kreppel

Krübbe de Krib







Loog ledig  
Loos, de deur kanne  
Loop v slaag

Twentse Taalbank

Lanterluis li liide e lanteluis  
Lanterfanter ten ten fanter loog toper  
Lust huijke en huijke  
Lullen lullare lullerije de. lulle luller elullet

Loo de liden  
Lief d'wiete  
Loog v loog en loog v loog  
Loog d'pijnen loog  
Loop winte de

Loaten, quod löt loöt eloaten statelyd quod  
Lieftricht de lieftrichte de woning bij terre nos de l'yaarde deisen  
Loben ne Labbe lobbet elabbet als de l'yaarde deisen  
noand sprake de l'yaarde deisen

Lak, nig Loult

Larie farie  
Lage laag  
Loge ledig  
Loog d' loog  
Looge tippig, luffen laag, loog d' land loog

Lage lieg legen loog eloogen tiegen  
Legge op de ne legge linnen

Loven geloven loog loog elouet  
Lamenteren tende teud  
Loaven loaver elouet looven en looven

Lanter Landshue  
Loaken dat loaket up de poat loakide e loaket

Loaven en loaven loaver elouet  
Loos, ne liden  
Lienten met - de l'yaarde vron

Manger Sonnyds meer malen Hoog's Manches

maest monne L demin

maagga<sup>de</sup> metin

moate<sup>de</sup> moe

moë maede

moet mit dat kinn; my eve mit veen. <sup>met veel</sup> <sup>en</sup> Much  
Möten möte möte te. temte gaan, epielez tegemaet gaan op moeten

Möygen, möyge ik mag, ik möyge, emigge

Mütten (mütten Ia) müte conust moeten

Möyten möytede müte emited v moeyen

Mennig mennigvöde mennig man mennigvrou

Mennig<sup>de</sup> kermesters

meuge de meughet Tasst

Möyer möyge emöyget bemöygen

Möygegen ~~de~~ griep

meesken een

met zinne mid overleg

Mütten, mit Stränge

Männone de <sup>mander</sup> mörs de mörs van de byen

Mikke mikke emikhet

mikke nu

troubensten

Maak bannist } barlaud vloeken

Mien giest {

Mien Lehaer }

Männig männiges

Maad (man Leen) maar

mae mee de

ma

metten Caen, vromig de

myderen mude

myderen mude

Mäp, de de kiepe

Miegempten de roode maeren

Maal mällen, et gast party

moedvare, de, <sup>soy</sup> aplekken

Twentse Taalbank

Mörser die of  
Mäsch of mäses die

Motwillig

Mweddoeren <sup>een</sup> verenoordbraken <sup>een</sup>

Müle de

Mude de

Mannel. ~~Mijn~~ de - Jäpke de 9 van troef

Mäse merri

Männiken. menniken Prent

Mietrig van iemand die zwak geestdelijck en peetdelijck en?

Müt: man legt: de boeren müt kommen, en müt smitten kommen

Müddelig als mütsing

Mülle de molen

Mvate de "

Mülle de

Müt, of, mütsvoort van

Mves de van de hand

Mves den

müt - zo vil as müt

met - het kump em zo met rüer

met völla <sup>so velle</sup> <sup>eng</sup> Much

mügen müg - em geen <sup>as de kane</sup> Roos Müg <sup>Stek de andere den Stät op</sup>

müj de

nöaler nöalebrar nöäle petar <sup>hal</sup>  
 nöger nöadger  
 nöfööröör A t jongok Rükter <sup>malig</sup>  
 nöhlen den <sup>ne k</sup>  
 nöhlen ablen du  
 nötar } gloags  
 nöks }  
 nöq, neat = kennelyk adverbialer  
 nöks <sup>in de d' sort an voodsten</sup>  
 nömmöökli <sup>van Tjersche</sup> net net a c  
 nööd den nöä nöäken  
 nöög nö" <sup>noole</sup>  
 nöötern <sup>nig övone</sup> nöögtern kalt  
 nömmes <sup>no man</sup>  
 nöabermän <sup>man</sup> nöög / nöäskan <sup>buurman</sup>  
 net  
 nöduenent naar gelang  
 nöe  
 nööd nöä  
 nöölik <sup>verdoutig</sup>  
 nöög nu  
 nöand  
 nöäna  
 nömat, etgrea  
 nöeflen  
 nöplejtig  
 nöä nöög nöög  
 nönnö I <sup>nögn</sup> nöäns  
 nöhen  
 nöhen brot <sup>let</sup>  
 nöäken <sup>deks nöüt</sup>  
 nögn <sup>göögde erwöht</sup> nö dig  
 növit <sup>nig nömm</sup>  
 nöj, nöplj <sup>abij</sup>  
 nöönöve <sup>de</sup> de deur aan t lagge eind  
 nööze <sup>du</sup> nöus  
 nöen, nöeen  
 nöägers <sup>nönnö L</sup> <sup>öäns</sup> <sup>nögn</sup>  
 nöud nööd nöäken  
<sup>1/2</sup>

nönen de köo nöüt  
 nöö nööde  
 nöög  
 nöög vandone <sup>ik hebbe dat of hal van done</sup>  
 nöög nöög <sup>noedig al met en t dialut</sup>  
 nöög nöög by nöögten scader  
 nöäker <sup>buur</sup>  
 nöäken <sup>met</sup> <sup>met letter</sup>  
 nöäken <sup>buur</sup>

Twentse Taalbank

opspalten opspalten opspaldet  
 oetrees redde uit aetend et hoar aetrees

Tweentse Taalbank

onder, (onderje) (Lann)  
 ontelleg mossig  
 oabe oabe altari  
 overstiee  
 ontkiir ontkierig  
 ontkiir stoudey gestoedey  
 ontkiir  
 onnemigste de onreachtig meate  
 ontieig et  
 onseccuar  
 onselvest  
 onvel ginnne de  
 ooberen  
 onnebiage (onluigzaam) hier in den zin van dertel  
 onyette eigen woord en  
 ongebruikelik  
 onnemetten ruw, Lomp  
 oflieuig in d zin van Weeklärig  
 oetsliepen sliep aet aetsteygen  
 ok. ~~ok~~ Lor  
 ondiegt nen  
 oetsoetelen zieten uit aetsoekt  
 op dokken Dokkes op oetsoekt  
~~oetsoekt~~  
 onnoezel  
 oost, nen, in d hand  
 ofspölen Spöelen of ofspölet afspölen  
 onahal nen  
 one dütt gete  
 onhöge  
 onlatten Lomp deslet  
 onversch, gheeps in sast en oetsoekt an  
 op bälken balken of vriööcht





provesten prouten sprucht Niclas  
plāren plānde "  
proates proutde "  
prāvvelen proutde "  
pratten prāte

plageer ne plagen ligt at heide schop tot magt  
prāden prāde Schodde " " tot brand

pridde in de — Verwealdood

prauwel en prāuwelken  
prūt vīus Leppus maet hi opgāen

pröttelen prōtten  
peggel en Lon. piägel

plüggen ne

ploeterbark ne

piice ne

plūs op den

pötkebōnank den

plonder ne de

ploddrig

päckel den pückelke

pik kwak

pas, maawlyke

pas op dat vuytli

pūc

puerten pūc epuert pūc of poertie klaren

piepen kūske pēp epiepe

plat baarft zonder kauske en klompen

pūtre<sup>re</sup> pūtske pūtre

prepsolen

prāpdees plātsling proplek

piiren affpiiren piirmoati

pieren piere epier

pueren aal

per pleks "

plactere plactere

piep, piep

proost proost

pluus das nig niet in den haal

pijke in de — term in het taal spel

promontig

pietrig

piepzig

plakken plakke eplakke

patte de met put

pinken pinkede

plikke de vinke Loan. of val van het geslacht

Käner räänd eräänd  
goaxa. Lwalebe erawtel  
Kamentera rommelde erawtel  
Kwen, roekt et roetede oterawtel roet oot seer, rieten, reizen  
Kouwen rooyde eräänd  
Köätel, Kwaldebe et roatelt, eröötelt

Kiemer Memer erimid  
Kemen den <sup>riem</sup> se

Keen oet neide oet ukenid  
Kieten roet Eritet. Ker. in ~~of~~ <sup>1</sup> haer uitreiden  
braken reizen

Kinderbroa  
Kieren Kieren ründer ründer erawtel erawtel  
Kiet. Lwathalten et

Kis <sup>geheel</sup>  
Kiesnat et <sup>ryt soep</sup>

Kvesten roet rüsker roetide Erast 28. in. se  
Küische ne

Kük n } \$ <sup>terve</sup> raket & loef  
Kekhel nun }

Kadde <sup>roes</sup>  
Kedde <sup>graand ruyig</sup>

Kiesin de <sup>kwist</sup>

Kelamoesig <sup>roerig</sup>  
Kiesig

Küestry <sup>giddryg</sup>  
Küerig ~~Küerig~~ <sup>Küerig</sup>

Komplomp  
Kapschätle de

Kommelö'ken et  
Külwage den

Küere <sup>ruim</sup>  
Kaken in raketin in erawtel

Köchelen köcheler eröchtel  
Kek <sup>Kuiver</sup>

Köpe <sup>roep</sup>  
Köpe de

Köppe van ropen

Heiden Klode, rum Heide Klode  
Regen boom rum Regen boom

Labr - Linnen reed  
weed make  
Twentse Taalbank

roere in de  
reeds - mit in + dialect  
Kot. Lokies

~~Wijer~~  
riege de riege de riege da rij

rättele ren rättele  
rättele ren rättele

roan roa röt avan rades  
roeken roek rök esalcken of eroken rucken

rösfelen rösfelen

ropen rööp croopen roepen

reest en boy

~~roer~~ roer

Roo, de Rood

Regte roort terswad te deren by de



Spier en  
 Spierdröadu  
 Stierns Styt koppis  
 Smuel iij-ku haf der gein  
 Stokh Stökke  
 Staken<sup>nen</sup> Stöcke<sup>de</sup> Stöcken de Stöcker Stöcken  
 Stöke ne Stäcken Stücken Stöcker Stöcke  
 Stikken Stuker  
 Steklu Stäcken stak e stakken  
 Stües meten müste ewetten  
 Schadden ne  
 Schäpe nen Schaap herder  
 Schienböärlich kläpbar  
 Pflicht effen  
 Snocven Snödf esnoaven  
 Sleet et  
 Stölprig  
 Stölkerie  
 Stöpkhalin  
 Stömpen<sup>nen</sup>  
 Stön<sup>nen</sup> Stünde estünd  
 Stöttera Stötterboard nen  
 Stewels  
 Schötteldösa<sup>nen</sup> Schötta ne Wölke  
 Stügt nen overschoot  
 Snos ar raak an  
 Schnee. Schuw  
 Kieperdiöfel ij Schiffkoppis  
 Schücht ij Stäcks pädes  
 Plüchterij  
 Schücht<sup>de</sup> Schüchte Schaudel  
 Schoellen Schoelken Schuilen  
 Stütte ne  
 Stöt<sup>de</sup> koue nen  
 Schuefkoar ch  
 Schroa  
 Scha<sup>de</sup> schudaw Schaen de  
 Schu<sup>de</sup> schade "  
 Schdijet  
 Schroppe

Strotkil<sup>de</sup> / piepe, smitte  
~~Schotte de~~ entse Taalbank  
 Strak streng  
 Skoorta uel ch  
 See de Pleen helzen  
 Span<sup>nen</sup> Spane Späänke Schamp spi  
 Spoun<sup>nen</sup> Spöäne Spänke Spaan<sup>nen</sup>  
 Schälllöynde  
 Spä<sup>llen</sup> Schälde eschälde  
 Sprien Spriede  
 Sprijen Spriede  
 Stal nen  
 Stöäde boij  
 Schwoamen  
 Stöan Stünde estoun  
 Stükker  
 Snedden den Snie de boas  
 Schüppne ne  
 Schüppwan nen  
 Spwan grape ne  
 Schwoamen de  
 Stä<sup>ne</sup> am Stäken  
 Stid "  
 Stad "  
 Ständ nen  
 Stöswat et  
 Schwöde Schwöne. Leo, korn  
 Schee<sup>de</sup> Scheen  
 Stünt den et Stünt Stükken  
 Spijen de Spije  
 Scherwöde Scherwö

Schap et  
 Schrap an of iinnen Schrap stoes  
 Schragen nu  
 Schrien wudaen Schrienes  
 Schriem wied Schriem nu  
 Schrien Holen wstruen Bestriem  
 Schriach  
 Schöcker dit Schöcker  
 Sicken Sicken nu  
 Scheggel nu  
 Schippe nu  
 Scheppe nu  
 Schueten nu Schütken  
 Schübben nu Schübbel  
 Schramper nu  
 Schrabben nu  
 Schögel - ker  
 Schmückelen Schmückel  
 Schienik  
 Schuift nu Schuift  
 Schuift nu  $\frac{1}{4}$  dag Wert  
 Sint  
 Süs  
 Saasche batter  
 Smächtig  
 Smwar heit  
 Stuer  
 Stuers Stuerbeard  
 Stöädig gdwern  
 Stöädig dleftig  
 Stolt  
 Plee  
 Plüfteren  
 Smah  
 Plank nu Smalle laate

stät hakt ke  
 Stäcker nu  
 Schampen nu  
 Stief octo loper

Schäffline, de	Schampe an
Shuckes, Shucke de	Schap et
Shabben Shabber	Schoard nen
Shrubbes tege Shrubbe	Schraamen de
Shuppen nen	Sibben, baeren
Shabban Shabbedoore nin	Shoppe, de Schoppe
Shaterig	Smetten Smetten Smitden
Shäcker <sup>die</sup> Shäckerbay, böcker nin	
Smütten Smütter	
Smücker Smücker	
Shroamen nen	
Shmäcken Smäcker	
Shrocker Shrocker	
Shöbberes Shöbber	
Shoeken Shoeken de Shöök es lökken Pick nen Shöcken	
Shommeren Shommeren	
Spieten Speet es petten	
Shreef	
Shreffe de	
Snatieren Snatieren	
Snäcken Snäcker	
Snorcken Snorcker	
Spüres Spüres	
Stünne Stünne	
Shürren mit mierni et	
Shüllyvater	
Spiege in de	twintig dal
Snacten <sup>in</sup> Snäcken	
Smid	voorheen, kroeger
Smolt	
Stup op de	es klaps
Shötter des	knitker
Smöke de	
Shien den	
Shöffe de	

Straet  
Schoof men - rogge  
Schaam neu  
Schrander tied, den Schraalen tijd. die aarlegvorenst  
Schoop setten Zat eratten  
Smid Jant  
Sploo  
Speel waar men tien bespeid wordus  
Slee starr  
Spree  
Specht den  
Snippe de  
Stäken en, klein pleksp  
Sprock droog  
Scharmumme Heleke dag vander nacht vinder  
Stieber ren  
Schudders Schuddende  
Stäcks paard en  
Steg stent den  
Stempel den  
Snael den  
Snaareprepen  
Stentem Slender  
Stueck Bayouar  
Staarh  
Stuansvats Stande vats  
Stipmüllers et  
Stille bilbern  
Stiepel ren  
Stämpen ren  
Stiere de  
Stee de  
Stoerig in de hued  
Stück ren Stück  
Stück heet  
Speckene





koste de 253 tæstetst  
 traeven traef nu  
 taesphon taesohur milen  
 töven tövede taesven  
 tömon, tömig tömude  
 tigen y hönt töügede  
 tugen töüder  
 tien töen / töög etsoare töffes  
 tük et  
 tük et  
 tük et töügede - kisten töüü  
 tögge ~~to~~ töüü den töüügede  
 tögt et töüüder  
 tök nu  
 tökt du  
 töög nu tök  
 tömoden  
 töhope töamen  
 tök, nen tök tök - tök dash  
 tömpen, den } töp  
 tötes y }  
 tösten tökeltate töüüder  
 tö vilste tömonen tö genud tömonen  
 tödden töddewes töddere  
 tö hante } strätjes  
 töa met, töamedde, töamue }  
 töhs  
 tönge  
 tömpen  
 töen den  
 töhante  
 töa töög  
 töpken, töppen, töppen  
 töz nu  
 töntelen tömüdes  
 töwäwäw, töwäwäw  
 tö bää  
 tö gäwäw  
 töonij de

tödden töddewes tökade  
 töeten tökthoorn töuten töütet töüü  
 többe, d. tömenist  
 töv, tön töüüde  
 töüüder  
 töüügede töüüder  
 töü. tömakht et töv töst tö  
 tömig tög töndre tök  
 tögen tökötter

Inchpot nen  
 de kroon  
 de hōnen hōnde toe  
 tugmanse  
 Lute beag ne  
 hite ne pleunne.  
 Inag nen  
 Zoo maken musie, maken  
 taer, alla taer!  
 traet nen trūve  
 tegens hōi bben  
 tied den he beag de tied  
 tone., toornit den  
 tūkkent nen fījn gratten  
 de beed goan  
 tephem teptke ekept -  
 teutenen taterde  
 tienon he tie-de zik as nen get  
 tienon dat tie-de gaed in den gooran  
 hōte belle  
 Lute belle

Ummachten id beider uonre om oulen

Ummiseen in een

Ummelich

Ummeglich

Ummesund

Ummesat, want is niet uit dialect

Ummesat, uiterste ander, hollands uit, oek liken

Ummen

Ummewellen

Ummesabel

Ummesandig

Ummesandig

Ummesandig

Ummesandig

Van done . Noasij  
 Vane heer ne  
 Van toek mees der  
 Van daorunome  
 Vaste wiste en vaste  
 Vaar dorge heeten is mit in bielek  
 Keen väästes  
 Van väästes  
 Vaar, de nist den vaar dei vaar Lu  
 Vake dikwyls  
 Van los  
 Vaalt den  
 Vsem van famly naam  
 Vaarke ne rook  
 Vaste rook  
 Vägen väge ne väge  
 Van eene  
 Väer Väder väert  
 Varen vaard earen in den wagen  
 Voren vüür eüür <sup>Ving</sup> Vrennen  
 Voren vuur eevord voederen  
 Vänes de vüür  
 Veen mit ons <sup>vege. Veen</sup>  
 Vaaren ne vaare  
 Väsen hult  
 Veyne <sup>toe</sup> nie  
~~Väste~~  
~~vüür <sup>et</sup> vanijst~~  
 Vromme koeze, ne  
 Vospel <sup>et</sup> vaetspen  
 Vrije de  
 Vrem ne

verklaard  
verschellen verschalen  
vertien vertien vertou, verbaaren, verbroeken  
verbeestenen  
verkenneken kledde, ekled  
verkuinnen  
verlagen  
verklaren  
verknissen  
verradelt  
verliezen <sup>to</sup> tugen, veraccipen  
verbooren  
vermoed braken  
verstampen  
vervoeg verwoy et, verdrein  
vettigaren re  
victus moos  
verou verou et  
villimzig Leygersam  
verblind mang  
verpfael et  
verdig, handig  
vettigere ~~et~~ keetene  
vies, vacante  
verschieren  
verschael  
vroom  
verbuuren verbuur  
verbruon verbroede verbruod  
verbruen verbruode verbruod  
vloos  
verbuten veroulen





Wat, Lozamin wat vanons, efts, Wat ne schande wate vint  
Wasphalvoot ner Va d'vink

Wat d'gagge wakkeler g'gelyke  
Watre hoec en watre  
Watt'kieren! goilless

Water plas  
Wal, met  
Wachten wachte kerwachten  
Woesten ik wachte nig leenige  
Wanne de ?

Wäre de  
Wären. Lico, is niet in t' dialect was  
Waar on?  
Waar vrei

Waerentig mis en bashed v'loet  
Weck weck d'weck  
Wätke de - d'weck

Ween, wedde ewed wadon  
Wedder, in de  
Wekkie metkane wükke

Weldig. Weldig  
Wenmelen

Weeren (weijnen, io) Wassen  
~~Wessende~~

Week, W'vond (W'vond) is nu week

Wel, Wel, wat twels kind? mel linc kind? wec aar kind?

Weltern

Wenas komst? Wenmelen?! as k'wil - niet wennen ik wil

Wenmelen, Wenmelen ne

Wette by mine by myn steten.

Wüh, wükke? won?  
Wükker e?  
Wat vint end? welk vint niet in d' dialect

W'vond  
Woo, hoe  
Want, niet in t' dialect

W'vond  
W'vond } w'vond  
W'vond } w'vond  
W'vond, de

weyde de Taalbank

w'vond, de de w'vond  
Wenre, ne

W'vond, et  
W'vond, et  
Wenb'vond, de

W'vond, de  
W'vond gewaerden in d'vond

W'vond  
W'vond, wat  
Wenst, an v'vond  
W'vond, W'vond

o W'vond, o W'vond!

wigbolt, et = wig bolt

wispi waske, ne  
wölherdag, nen  
wieß rade, nen  
wikken nikster  
wuz wite

wiehl wafes  
wiede male ne  
wierig

wille ~~ne~~ vermaak

wien, wiig<sup>u</sup>wie ne  
maaste ne wrot

wittens

wietamove ne

wieden, is wöde e wad den

willens uet ?

willemoats

willig

willen van wol

wiggelen

wigge ne

willekomme ne

wiske e wate

wegge de megg wälke megge nen megge

weggeind e

wigge, wigte et et maken

wöle ne wälke water

Widde wat een spel van kinderen Adams d<sup>e</sup> of schaatse

welk zäning

wönner, d<sup>e</sup> ~~Wönner~~ et Wönners loas

wiema d<sup>e</sup>

wiwwelen

wispe, sakee boe wijsa wel teker

witten vout, Byem, nen

welke bo ~~is~~ ogy ? wat rüer ne heb öf loep } benninn is  
welke ogy benninn. dee y loep hebt } niet gebenninn

welke ? mekke ne ? of mekke ne ?

wöde den ewodde wöde ewodden dat wöde k

wöde wöde wöde ewöde dat wöde k

wöde wöde wöde ewöde dat wöde k

Lettaz Lat  
 Lam Lam, Leeblich  
 Laffe <sup>de</sup> Lave  
 Lams, Lams Beer  
 Leen <sup>de</sup> Lint Lay eeren  
 Loegen <sup>de</sup> Loeg Loog erodgen  
 Logen <sup>de</sup> Logat Lögede eröget  
 Lilgen zig Zaag eragger  
 Lyeen Lyeet Lyeen eryet  
 Lye, den i niet int dialect

Löken Lof Lofte erucht,

Lelve <sup>de</sup> Lallie  
 Lelfegge <sup>de</sup> Lelfhant  
 Lommerkötöken de  
 Lommelknöpes den  
 Lomme mennich de  
 Lomme sproeten de  
 Lees niet int dialect met  
 Looi weel Looies  
 Lunnig Lam mek

Lime met Bedachtzaam

Lellig Lelge moor

Lwie alte

Lwiel <sup>de</sup> Lwilleig

Logge ne

Loggen Logget Loggede eroyet

Lolle Lren

Loult (Lualt neer)

Lagt gäfle de

Lünne help <sup>de</sup> nun

Löken ~~Löke~~ <sup>de</sup> Löy. ~~Lök~~ <sup>de</sup> erökt

Löfot Löwers.

desselve niet int dialect wel de zelfde dan de Lwans de Lölfo de

Lies, Zies

Lik Zetter, soues een atken Zette dy, Zettou, e stat

Litten zittu zot strätten

Liveness

Lote

Lucken

Lömen

Loaren Loar

Lümes

Lümes

Lüme de

Lümsdag een

Lik Lümen

Lünst

Lwöppe de

Lud de bukse, ne

~~Lucht Lucht Lucht~~

Loepen, Löpp & Zappen

Lied de de

Lwilt d'elt

Lwükken

Lüme Kuckken





Jan 4 Lommer

Sommer

1 Huft

All lob

Ante

op Doats

Twentse Taalbank

